

10. ויהי - וצאר גוע פיל ארץ ונזיל אברם למצר ליסכון תם אין תיקיל אלגוע פיל ארץ: 11. ויהי - וכאן כאלדי קיריב ליגי למצר וקאל אלא שרי זוגתו הוודא הלאן עריפית אין אמרא חסנית אלמנצר אינתי: 12. והיה - ויכון אין ינצרו ליכי אלמצריין ויקולו זוגתו האדי ויקתלו אלי וליכי יעאיישו: 13. אמרי - קולי הלאן איכתי אינתי לאגל יחסן לי פי סבביך ותעיט נפסי פי גגידתיך: 14. ויהי - וכאן כימגי אברם למצר ונצרו אלמצריין אלא אלמרה אין חסניה היא גרא: 15. ויראו - ונצרו ליהא ריסא פרעון ושכרו ליהא אלא פרעון ותאכרית אלמרה בית פרעון: 16. ולאברם - ולאברם אתחסאן פי סבבהא וצאר לו גנאם ובקר וחמיר ועאביד ואגוואר ואתנת וגמיל: 17. וינגע - ובלא אלה אלא פרעון בלוואת עצימין ואלא אהל ביתו עלא סבאב שרי זוגית אברם: 18. ויקרא - ונדא פרעון לאברם וקאל איש האדי סניעית לי אליש לם כברת לי אין זוגתך היא: 19. למה - אליש קילית איכתי היא ואכוד ליהא לי לל אמרא והלאן הוודא זוגתך כוד ומצי: 20. ויצו - ווצא עליה פרעון ארגל וודעו אלו ואלא זוגתו ואלא גמיע אלדי לו:

יג

1. ויעל - וטיליע אברם מן מצר הוא וזוגתו וגמיע אלדי לו ולוט מעו לל קבליה: 2. ואברם תיקיל גרא פיל בוש פיל פיצא ופיל דהב: 3. וילך - ומיצי למרחלו מן אלקבליה וחיתא בית אל חיתא אלמכאן אלדי כאן תם כימתו פיל ברוויה בין בית אל ובין העי: 4. אל - אלא מכאן אלמדבח אלדי ציניע תם פיל אוולאניה וצלא תם אברם פי איסים אלה: 5. וגם - ואיצא ללוט אלמאצי מע אברם צאר גנאם ובקר וכיאיאם: 6. ולא - ולם חמלית ליהון אלארץ ליגלסו גמיעא אין כאן כיסבון כתיר ולם

יב

6. אלון מורה - עמק מורה, וכן ב, בעקבות ת"א (מישר). רס"ג: מרג, וכן אלפוסאני. 7. וירא - והתגלה, בעקבות ת"א (ואתגלי). וכן בהמשך הפסוק. מזבח - מזבח לפני ה', בעקבות ת"א, וכן בפסוק הבא. הנראה - המתגלה. 8. ויקרא - והתפלל, בעקבות ת"א, וכן להלן יג 4. 18. עשית - סניעית = צניעית. לחילופי ס/צ, ראה במבוא.

27. ואלה - והדולי תולדות <!> תרח תרח כלף אלא אברם אלא נחור ואלא הרן והרן כלף אלא לוט: 28. וימת - ומת הרן עלא חיאית תרח אבו פי ארץ מוולדתו פי מרג ליחקול: 29. ויקח - <ואכד> אברם ונחור ליהון נסוואן איסים זוגית אברם שרי ואיסים זוגית נחור מלכה בינית הרן אבו מלכה ואבו יסכה: 30. ותהי - וכאנית שרי עקרה ליס ליהא ולאד: 31. ויקח - ואכד תרח אלא אברם בנו ואלא לוט איבין הרן איבין בנו ואלא שרי כנתו זוגית אברם בנו וכרגו מעהון מן מרג ליחקול לימצו ארץ כנען ואיגו חיתא חרן וגלסו תם: 32. ויהיו - וכאנו אייאם תרח מיתין וכמס סנין ומת תרח פי חרן:

יב

1. ויאמר - וקאל ה' אילא אברם מצי לך מן ארעך ומן מוולדתך ומן <בית> אבוך אלא אלארץ אלדי אראוויך: 2. ואעשך - ואצנעך לשיעוב עצים ואברכך ואכאביר ציטך ותכון בראכיה: 3. ואברכה - ואברך מברכינך ומשתמינך אלען ויתברכו פיך גמיע אטוואייף אלארץ: 4. וילך - ומיצי אברם כאלדי כלאם אליה אלה ומיצי מעו לוט ואברם איבין כמסה וסבעין סניה פי כרוגו מן חרן: 5. ויקח - ואכד אברם אלא שרי זוגתו ואלא לוט איבין אבו ואלא גמיע כיסבון אלדי כיסבו ואלא אלנפס אלדי צינעו פי חרן וכרגו לימצו ארץ כנען ואיגו ארץ כנען: 6. ויעבד - ופת אברם פיל ארץ חיתא מכאן שכס חיתא מרג מורה ואלכנעני חין פיל ארץ: 7. וירא - ותגלא אלה אלא אברם וקאל לנסלך אעטי אלא אלארץ האדי ובנא תם מדבח קידם אלה אלמיתגאלי אליה: 8. ויעתק - ונתקל מן תם ליגבל מן שרק לבית אל ומד כימתו בית אל מן אלגרוב והעי מן אלשרק ובנא תם מדבח קידם אלה וצלא פי איסים אלה: 9. ויסע - ורחיל אברם מצי ורחיל לל קבליה:

27. תולדת - לא תרגם. ב: תוליד. 28. באור כשדים - תרגם את השם: כאן ובפסוק 31. טו 7 כמו "עמק השדים", להלן יד 3. לעומת זאת ב תרגם רק את המרכיב הראשון: עמק כשדים. תרגום "אור" כ"עמק" בא כנראה בעקבות מנחם בן סרוק המוזכר אצל רש"י: ומנחם פירש אור - בקעה. וכן תרגם אלפוסאני: בקעת אלכסדאניון. לעומת זאת ת"א: באור דכשדאי, וכנראה בעקבותיו רס"ג: פי אתון אלכסדאניון. 29. ויקח - תרגום מלה זו חמר. ב: ואכד.